

LÆR DANSK / LEARN DANISH

LÆR OM DANMARK / LEARN ABOUT DENMARK

Tilbud fra Københavns Kommune til udlændinge, der flytter til København / Educational services from the City of Copenhagen to adult foreigners who move to Copenhagen

KØBENHAVNS KOMMUNE
CITY OF COPENHAGEN



LÆR DANSK

Som udenlandsk statsborger, der flytter til Danmark som voksen, kan du normalt få tilbud om gratis danskundervisning.

Kommunen tilbyder to former for danskundervisning:

A. DANSKUDDANNELSE – EN BREDERE UDDANNELSE FOR ALLE

B. INTRO-DANSK – ET KORTERE KURSUS FOR BESKÆFTIGEDE

Der er undervisning både om dagen, om aftenen og i weekenden. Flere sprogskoler tilbyder undervisning via internettet. Du kan også få danskundervisning på din arbejdsplads, hvis din arbejdsplads har en aftale om dette.

A. DANSKUDDANNELSE

Danskuddannelse er en uddannelse på op til tre år. Uddannelsen er opdelt i seks undervisningsmoduler og afsluttes med en statskontrolleret prøve. En bestået prøve i danskuddannelse kan være nødvendig, hvis man ønsker permanent opholdstilladelse. Der findes tre uddannelser: Danskuddannelse 1, 2 og 3. Hvilken danskuddannelse, der passer til dig, afhænger af din tidligere uddannelse. Danskuddannelse kan være det rette tilbud for dig, hvis du ønsker at blive i Danmark.

LEARN DANISH

As a foreign citizen moving to Denmark as an adult, you will normally receive an offer of free Danish classes.

The City offers two types of Danish classes:

A. DANSKUDDANNELSE (DANISH LANGUAGE EDUCATION) – A BROAD EDUCATION FOR EVERYONE

B. INTRO-DANSK – A SHORT COURSE FOR EMPLOYED PERSONS

Classes are taught during the daytime, in the evenings and on weekends. Several language schools offer classes online. You can also attend Danish classes in your workplace, if an agreement on this is in place with your employer.

A. DANSKUDDANNELSE

Danskuddannelse is an education lasting up to three years, which is divided into six modules and is completed with a state controlled exam. A passed Danskuddannelse exam may be necessary for those who wish to obtain a permanent residence permit. There are three options: Danskuddannelse 1, 2 and 3. Which education is appropriate for you depends on your previous education (if any). Danskuddannelse may be right for you if you wish to stay in Denmark.

B. INTRO-DANSK

Intro-dansk er et grundlæggende kursus i dansk. Kurset er opdelt i fem dele á 50 timer. Der er ingen prøver.

Niveauet for danskundervisningen lægger sig op ad de første moduler af en danskuddannelse, men undervisningen er mere rettet mod arbejdsmarkedet. Intro-dansk kan være det rette tilbud for dig, hvis du er kommet til Danmark inden for det seneste år og har arbejde. Hvis du tidligere har deltaget i danskuddannelse, kan du ikke få tilbud om intro-dansk. Men du kan godt skifte fra intro-dansk til danskuddannelse.

B. INTRO-DANSK

Intro-dansk is a basic Danish course. It is divided into five parts of 50 hours each. There are no tests. The level of Danish taught roughly corresponds to the first two modules of Danskuddannelse, however, classes are aimed more directly towards the labour market.

Intro-dansk may be right for you if you have arrived in Denmark within the last 12 months and are employed. If you have previously attended Danskuddannelse, you cannot receive Intro-dansk. However, you can switch from Intro-dansk to Danskuddannelse.

HVOR LÆNGE KAN JEG FÅ DANSK-UNDERVISNING?

HOVEDREGEL

Danskuddannelse kan du få i op til tre år. Men du kan i nogle tilfælde få forlænget perioden. Intro-dansk kan du højst få i 18 måneder.

SÆRLIGE REGLER VED SKIFT OG AFBRYDELSER

Hvis du er skiftet fra intro-dansk til danskuddannelse, så regnes de tre år fra den dag, du begyndte på intro-dansk.

FOR HOW LONG CAN I RECEIVE DANISH CLASSES?

GENERAL RULE

Danskuddannelse is normally offered for up to three years. In some cases, the period can be extended. Intro-dansk is offered for a maximum of 18 months.

SPECIAL RULES FOR SWITCHING CLASSES AND INTERRUPTIONS

If you have switched from Intro-dansk to Danskuddannelse, the three years are calculated from the day you began Intro-dansk.

Hvis du er begyndt på danskuddannelse, men i en periode er forhindret i at deltage i uddannelsen, bør du undersøge, om du har ret til at få forlænget perioden med danskuddannelse, hvis du skulle få brug for en forlængelse senere. Du skal søge kommunen om forlængelse, når du bliver forhindret i at fortsætte i uddannelsen. Det gælder også, selvom du først får brug for forlængelsen om nogle år. På kommunens hjemmeside kan du se, hvad du skal gøre, hvis du vil søge om forlængelse:

www.kk.dk/danskuddannelse.

Københavns Kommune har valgt indtil videre at give alle, der ikke har gennemført en danskuddannelse, mulighed for at fortsætte, selvom det er mere end 3 år siden, de er begyndt på uddannelsen. Læs om de aktuelle muligheder på www.kk.dk/danskuddannelse.

If you have commenced Danskuddannelse but are prevented from attending for a period of time, you should examine whether you are entitled to a prolongation in case of later need. You must apply for prolongation with the City when you are prevented from attending the course.

This also applies even if your need for prolongation lies a few years ahead. At the City's website you can see what you must do if you wish to apply for prolongation:

www.kk.dk/danskuddannelse

The City of Copenhagen has for the time being decided to give everyone who has not completed a Danskuddannelse during the three-year-period the opportunity to continue anyway. Learn more about the current opportunities at www.kk.dk/danskuddannelse

HVEM KAN FÅ TILBUD OM DANSK- UNDERVISNING?

HOVEDREGEL

Du skal bo i København, være udenlandsk statsborger og være fyldt 18 år, da du kom til Danmark.

WHO CAN RECEIVE AN OFFER FOR DANISH CLASSES?

GENERAL RULE

You must live in Copenhagen, be a foreign citizen and you must have been at least 18 years of age upon arrival in Denmark.

For at få tilbud om intro-dansk skal du være indrejst til Danmark inden for det seneste år og have ordinær beskæftigelse, fast, lovligt ophold og ret til at arbejde her i landet.

SÆRLIGE REGLER FOR BESTEMTE GRUPPER

PERSONER I INTEGRATIONSPROGRAM

Hvis du er eller skal i integrationsprogram, får du tilbud om en danskuddannelse. Du kan ikke vælge intro-dansk.

Du kan se i din opholdstilladelse, om du er eller skal i integrationsprogram. Du skal have et integrationsprogram, hvis du er omfattet af integrationslovens § 2, stk. 2 eller 3.

GRÆNSEPENDLERE

Hvis du er statsborger i et EU-land, et EØS-land (Island, Lichtenstein, Norge) eller i Schweiz, kan du også få tilbud om danskuddannelse, hvis du ikke bor i Danmark, men arbejder i København eller har en virksomhed i København.

Tilbud om intro-dansk gælder, hvis du har påbegyndt dit ansættelsesforhold eller har etableret virksomheden inden for det seneste år.

AU PAIRS

Hvis du har opholdstilladelse som au pair, kan du få tilbud om to modulers danskuddannelse. Denne begrænsning gælder ikke, hvis du er begyndt på danskuddannelsen før 2010 eller er statsborger i et EU-land, et EØS-land eller i Schweiz.

In order to receive an offer for Intro-dansk, you must have arrived in Denmark within the last 12 months, hold an ordinary employment, have fixed legal residence and the right to work in this country.

SPECIAL RULES FOR CERTAIN SUBGROUPS

INDIVIDUALS IN AN INTEGRATION PROGRAM

If you are in or about to start an integration program, you will receive an offer of Danskuddannelse. You will not be able to choose Intro-dansk.

You can see in your residence permit if you are in or about to start an integration program. You must be in an integration program if you are encompassed by Article 2, sections 2 or 3 in the Integration Act.

BORDER COMMUTERS

If you are a citizen of an EU country, an EEA country (Iceland, Liechtenstein, Norway) or Switzerland, you may also receive Danskuddannelse if you do not live in Denmark but work or run a company in Copenhagen.

The offer for Intro-dansk applies if you have started your employment or established your business within the last 12 months.

AU PAIRS

If you have an au pair permit, you can receive an offer of two modules of Danskuddannelse. This limitation does not apply if you have started the Danskuddannelse before 2010 or if you are a citizen of an EU country, an EEA country or Switzerland.

DELTAGERE I GRUNDSKOLE- OG UNGDOMS- UDDANNELSE

Hvis du har opholdstilladelse for at deltage i en grundskoleuddannelse eller en ungdomsuddannelse, for eksempel en gymnasial uddannelse, kan du ikke få tilbud om danskuddannelse eller intro-dansk.

DANSKE STATSBORGERE

Du kan få tilbud om danskundervisning, hvis du er 1) grønlænder eller færing, som af særlige grunde ikke behersker det danske sprog, så du kan fungere i det danske samfund.

2) dansk statsborger, der på grund af langvarigt ophold i udlandet ikke behersker det danske sprog, så du kan fungere i det danske samfund.

DANSKUDDANNELSE FOR EGEN REGNING

Du kan godt deltage i danskuddannelse, selvom du ikke kan få tilbud fra kommunen, men så skal du selv betale for undervisningen. Spørg sprogskolen om prisen.

PARTICIPANTS IN ELEMENTARY SCHOOL AND YOUTH EDUCATIONS

If you have a residence permit with the purpose of participating in an elementary school or youth education (for example upper secondary school), you cannot receive Danskuddannelse or Intro-dansk.

DANISH CITIZENS

You can receive Danish classes if you are

1. a Greenlander or Faroese who for certain reasons does not master the Danish language at a level sufficient to function in the Danish society.

2. a Danish citizen who due to a long-term stay abroad does not master the Danish language at a level sufficient to function in the Danish society.

DANSKUDDANNELSE AT YOUR OWN EXPENSE

You may attend Danskuddannelse even if you are not entitled to an offer from the City but in that case you will have to pay for the course yourself. Ask the language school regarding the price.





HVORDAN FÅR JEG TILBUD OM DANSK- UNDERVISNING?

HOVEDREGEL

De fleste, der ønsker tilbud om danskundervisning, kan henvende sig direkte til en sprogskole efter eget valg.

SÆRLIGE GRUPPER

Du skal dog henvende dig til Integration og Sprog – International House Copenhagen hvis du er eller skal i integrationsprogram. Du skal henvende dig til Jobcenter København, hvis du modtager offentlige ydelser (for eksempel introduktionsydelse, kontanthjælp eller dagpenge)

Se kontaktoplysninger for sprogskoler, International House og Jobcenter København på side 13-15.

HOW DO I RECEIVE AN OFFER FOR DANISH CLASSES?

GENERAL RULE

Most people, who want an offer for Danish classes can contact a language school of their own choice.

SPECIAL GROUPS

You must contact The Department of Integration and Language at International House Copenhagen if you are in or about to start an integration program. You must contact Job Centre Copenhagen if you receive social benefits (for example introductory benefits, social welfare or unemployment benefits)

See contact information for language schools and Job Centre Copenhagen on page 13-15.

LÆR OM DANMARK

Til nyankomne udlændinge, der har fået opholdstilladelse efter 1. august 2010, tilbyder kommunen et kursus i danske samfundsforhold og dansk kultur og historie. Dele af undervisningen er tolket. Kurset er på 40 timer.

Hvis du er eller skal i integrationsprogram med en integrationskontrakt, vil du få tilbudt kurset som led i integrationsprogrammet.

Udlændinge med et andet opholdsgrundlag, der ønsker at deltage i kurset, skal henvende sig til CBSI Sprogcenter (se kontaktoplysninger på side 13).

MULIGHED FOR ET BESKÆFTIGELSESRETTET TILBUD

Udlændinge, der ikke modtager offentlige ydelser, kan også få et beskæftigelsesrettet tilbud. Det er en mulighed for at opnå vigtig erfaring og et ståsted på arbejdsmarkedet.

Ønsker du et beskæftigelsesrettet tilbud, skal du ringe til Integration og Sprog – International House Copenhagen (se kontaktoplysninger på side 8)

MERE INFORMATION

Der er mere information om danskuddannelse, intro-dansk og kursus i danske samfundsforhold og dansk kultur og historie på kommunens hjemmeside:

www.kk.dk/danskuddannelse

LEARN ABOUT DENMARK

The City offers newly arrived foreigners (residence permit issued after 1 August 2010) a course in Danish societal conditions, Danish culture and history. Parts of the course are translated. The course is 40 hours.

If you already are in or about to start an integration program contract, the course will be offered as part of the program.

Foreigners with another residence basis who want to attend the course can contact CBSI Language Centre.

POSSIBILITY OF AN EMPLOYMENT ORIENTED OFFER

Foreigners who do not receive social benefits can also receive an employment oriented offer. This is a possibility to gain important experience and a stepping stone to the labour market.

If you would like an employment oriented offer, you can contact The Department of Integration and Language at International House Copenhagen.

FURTHER INFORMATION

There is more information about Danskuddannelse, Intro-dansk and the course in Danish societal conditions, culture and history on the City's website:

www.kk.dk/danskuddannelse

På hjemmesiden kan du også se, hvis der er ændringer i vilkårene for at deltage i undervisningen. Hvis du ikke selv har adgang til internettet, kan du benytte en pc hos en af Københavns Kommunes borgerservicecentre, biblioteker eller sprogskoler. Du kan også få flere oplysninger om undervisningstilbuddene på sprogskolerne i København (se kontaktoplysninger på side 13-15).

VIDSTE DU AT...

...du kan finde oplysninger om bl.a. børnepasning, pension, flytning, sundhed og fritidstilbud på ti sprog. Tjek www.kk.dk/kenddinkommune og vælg sprog i øverste højre hjørne. Informationerne findes på arabisk, bosnisk, dansk, engelsk, farsi, fransk, polsk, somali, tyrkisk og urdu.

At the website you can also see if there are changes in the terms of attending the Danish classes. If you do not have access to the internet, you may use a PC in one of the citizen service centers, libraries or language schools administered by the City of Copenhagen. The website also provides you with more information regarding the classes at the language schools in Copenhagen (see contact information on page 13-15)

DID YOU KNOW THAT...

... you can find information on childcare, pension, moving, health and recreational pursuits in ten different languages? Check out www.kk.dk/kenddinkommune and choose your language in the top right hand corner. The information is available in Arabic, Bosnian, Danish, English, Farsi, French, Polish, Somali, Turkish and Urdu.



nrådet
orvages

KONTAKT- OPLYSNINGER

SPROGSKOLER

Der er fire sprogskoler, der tilbyder både danskuddannelse og intro-dansk for Københavns Kommune. Desuden er der tre udbydere, der kun tilbyder introdansk. Kontaktoplysningerne på disse kan ses herunder. Ved ændringer kan opdaterede kontaktoplysningerne på sprogskoler ses på www.kk.dk/danskuddannelse. Hvis du er selvforsørgende har du også mulighed for at vælge en sprogskole, der hører under en anden kommune. CBSI Sprogcenter tilbyder også kursus i danske samfundsforhold og dansk kultur og historie.

DANSKUDDANNELSE OG INTRODANSK

CBSI Sprogcenter

Hejrevej 10
2400 København NV
Telefon: 82 56 52 00
E-mail: cbsi.sprogcenter@bif.kk.dk
www.cbsisprogcenter.kk.dk

Københavns Sprogcenter

Valdemarsgade 16
1665 København V
Telefon: 33 21 31 31
E-mail: adm@kbh-sprogcenter.dk
www.kbh-sprogcenter.dk

CONTACT INFORMATION

LANGUAGE SCHOOLS

Four language schools offer Danskuddannelse and Intro-dansk on behalf of the City of Copenhagen. In addition to this, three schools offer only Intro-dansk. The contact information for these schools can be found below. Updated contact information about the language schools is available at www.kk.dk/danskuddannelse. If you are self-supported, you may also choose a language school in another municipality. CBSI Language Centre also offers courses in Danish societal conditions, culture and history.

DANSKUDDANNELSE AND INTRO-DANSK

CBSI Language Centre

Hejrevej 10
2400 København NV
Phone: 82 56 52 00
E-mail: cbsi.sprogcenter@bif.kk.dk
www.cbsisprogcenter.kk.dk

Københavns Language Centre

Valdemarsgade 16
1665 København V
Phone: 33 21 31 31
E-mail: adm@kbh-sprogcenter.dk
www.kbh-sprogcenter.dk

Sprogcenter IA

Hejrevej 26, 2. sal
2400 København NV
Telefon: 38 88 32 33
E-mail: post@sprogcenter-ia.dk
www.sprogcenter-ia.dk

Studieskolen (kun Danskuddannelse 3)

Borgergade 12
Postbox 2219
1018 København K
Telefon: 33 18 79 00
E-mail: infodansk@studieskolen.dk
www.dansk.studieskolen.dk

KUN INTRO-DANSK I
KØBENHAVNS KOMMUNE:

Københavns Universitet

Center for Internationalisering og Parallelsproglighed
Njalsgade 128
2300 København S
Telefon: 35 32 86 39
E-mail: cip@hum.ku.dk
www.cip.ku.dk

CLAVIS sprog og kompetence

Nørre Voldgade 94-96
1358 København K
Telefon: 40 60 53 99
E-mail: jam@clavis.org
www.clavis.org

Language Centre IA

Hejrevej 26, 2. floor
2400 København NV
Phone: 38 88 32 33
E-mail: post@sprogcenter-ia.dk
www.sprogcenter-ia.dk

Studieskolen (Danskuddannelse 3 only)

Borgergade 12
PO Box 2219
1018 København K
Phone: 33 18 79 00
E-mail: infodansk@studieskolen.dk
www.dansk.studieskolen.dk

INTRO-DANSK ONLY IN
THE CITY OF COPENHAGEN:

The University of Copenhagen

Centre for Internationalisation and Parallel Language Use
Njalsgade 128
2300 København S
Phone: 35 32 86 39
E-mail: cip@hum.ku.dk
www.cip.ku.dk

CLAVIS Language and Competence

Nørre Voldgade 94-96
1358 København K
Phone: 40 60 53 99
E-mail: jam@clavis.org
www.clavis.org

UC plus A/S

Mileparken 12A
2740 Skovlunde
Telefon: 44 47 61 70 / 41 24 20 90
E-mail: kv@ucplus.dk
www.ucplus.dk

Hvis du ønsker at skifte sprogskole under en dansk-uddannelse, kan du gøre det, når du har gennemført det undervisningsmodul, du er i gang med, og inden du begynder på det næste modul.

Hvis du ønsker at skifte sprogskole under intro-dansk, kan du gøre det, når det aktive forløb er afsluttet.

International House Copenhagen

Integration og Sprog - International House
Copenhagen
Gyldenløvesgade 11, 2.
1600 København V
Telefon: 82 56 46 00
E-mail: jkm_integrationogsprog@bif.kk.dk
www.ihcph.dk

UC Plus A/S

Mileparken 12A
2740 Skovlunde
Phone: 44 47 61 70 / 41 24 20 90
E-mail: kv@ucplus.dk
www.ucplus.dk

If you wish to switch language school during a Danish-education, you may do so upon completion of one module and prior to the start of the following.

If you wish to switch language school during Intro-Dansk, you may do so when you have completed the ongoing course.

International House Copenhagen

Integration and Language - International House
Copenhagen
Gyldenløvesgade 11, 2. floor
1600 København V
Phone: 82 56 46 00
E-mail: jkm_integrationogsprog@bif.kk.dk
www.ihcph.dk

**Jobcenter København**

Telefon: 82 56 56 82

Job Centre Copenhagen

Phone: 82 56 56 82



FULDT ENGAGEMENT i BYEN

KØBENHAVNS KOMMUNE

Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen